



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

# **Grammatica Hebraeae Chaldaeaeqve Lingvae**

**Aurogallus, Matthaeus**

**Vitebergae, 1531**

**VD16 G 2553**

De Chaldæae Et Hebraeae Lingvae Discrimine.

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-69682](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-69682)

DE CHAL  
DÆAE ET  
HEBRAEAE LING  
VAE DISCRI  
MINE.



Haldæus sermo, qui n̄s  
dem cum hebræo cha/  
racteribus scribitur, no  
bis scitu est oppido q̄  
necessarius, cum uel in  
Efram vel in Danielelem incidimus,  
quorum uterque hac uſus est dialecto.  
Item si etiam Oncheli, Iona/  
thæ, & Iosephi consulamus trala/  
ciones, fit ut inde non parum certe

G iij fru

fructus ad nos redeat, præsertim in paulo obscurioribus sacrae scripturae locis, eo melius uertendis, propterea quod hii tres uetus, ut uocant, instrumentum, in hoc sermonis genus quæ diligentissime transtulerunt, e quorum etiam translacione, hoc in loco testimonia promiscue citauimus, ubi nobis non satis exemplorum & Daniel & Esra suppeditabant. Verum quicumque unam probe tenuerit linguam, is propemodum utramque nouerit, obseruato tantum cognato literarum & syllabarum quarundam transitu, quo uel solo hæc ab illa discrepat, Primum igitur mutabiles & immutabiles literæ (quarum multifariam uariationem una cum exemplis lectori subiecimus) potissimum sunt spectandæ, postea syllabæ. Apicum

uero



נֶעֱרָרֹ נְחִישָׁא בְּסִפָּא וְנִחְבָּא  
simul uni uocabulo tam præponitur  
quã subiungitur Solomo in senten/  
צְמוּשֵׁיט אִירָא עַל חֲבֵרֵי לֹא מִזְבְּרֵי עֲשֵׁ  
מִן בִּישְׁתָּא

ב

ב Cum ב magnam habet affinita/  
tem Daniel וּבְפִרְזָלָא דִּי מִרְעַע בְּל  
אֵלֹ הַרְצ וְהַרְצֵ

ה

ה Tenuē aspiracionem in principio  
verborum in א conuersam inuenio  
Dantel אֲבִין דְּאֲנִיָּאל דִּי שְׁמִיה  
in בְּלִטְשָׁאֲרֵ אֲשִׁתּוּמִים בְּשַׁעַת הָרָא  
fine autem non solum in א uerum eti/  
am

an in י & contertitur Moses libro  
primo וְחָזָא יְיָ יְהִי נְחֻרָא אֲרִי טָב

ך

In י mutatur Esras בְּעֵן יִרְיעַ לְהוּא  
בְּאֲרִין Daniel & in א Item לְמִלְכָּא  
מִלְכָּא שְׂגִיא טָאב עֲלוּתִי

ך

Transitus י est in ר Esras וְחַשְׁבָּה  
Porro uidemus etiam בסֵפֶר וְכַרְוִיא  
hanc consonantem in ס transire Mo-  
ses libro primo וְאֵתָן לְרֵיחַ בַּל אֲרַעָא  
וְכִנְעוּן לְאַחַסְנָה עַל־ס

י

Aut in ה transfertur Daniel אנה  
aut in א, אנה זכור נצר שלה חיות כבית  
ut apud eundem אנה נויאל שגיא  
נעיוני יבתלנוני

ם

Finalis consonans suam non nisi  
cum ך habet uariacionem Esras  
רמלבין תקיפין חור על ירושלים

ט

Vel in ש transire solet Daniel  
הנכור נצר מלבא שלה למכוש ל  
Author in iudicum historia ואתיקרלה טרני  
ע בלי שהאי

ע

ע Non in aliam literam quam in  
א transformantur Daniel אשהיר

חמרא ושנהר לאלתי גהבא ובספא  
גחשא פרוקא אעא גאבבא

ב

ב Cum ב multum "propinqua/  
tis habet Psal: cxv היר קטם

יבנר

ז

ז Duplam nonnunq̄ in ע uersam  
obseruauimus, Esras אע מן

גחוח חבל Moses libro primo ביהה

nonnunquam in ק, Hieremias  
רעי ענא

mias

אֶלְחִיָּא דִּי שְׁמִיָּא וְאַרְקָא לֹא עֲבָדוּ  
 Verba hæc interpretis non sunt sed  
 Prophetæ, cui hoc loco placuit syro  
 sermone loqui, Præterea etiam hæc  
 eadem consonans aliquando demu/  
 tatur in ו Moses libro primo וְקָמָה  
 וְעָרְתָא וְשָׁבִיבָת עֻמִּיָּה  
 in ט Daniel מִ סְרַבִּי Aliquando  
 מִ לְבָנָתָא sæpe numero quoq; in ס  
 sic enim apud eundem scriptum re/  
 peries בְּרִיסָתָא מִ לְבָנָתָא

ש

ש Dexterum aut in ה aut in ט faci  
 le abire potest Daniel הִמְנִין הִלָּהָא  
 מִ לְבָנָתָא בִּירְמָא בְּעָא בְּעוּתָהָ  
 מִ לְבָנָתָא בִּירְמָא בְּעָא בְּעוּתָהָ  
 וְהַקְטִירִי בִּזְוֹן לְאַתָּה עַל יְדֵי ט

sinistrum

sinistrum in ס Oseas וילכתן ולא  
יסבעון

ת

ת non tantum in uerbis , sed etiam  
in nominibus in ד transfiguratur de  
uerbo exemplum leges Apud Solo-  
monem in sententijs דמושיט אירא  
de no/  
mine apud Mosem libro primo

ואתה ליהיה יונה לעיון ומשא

DE LITERIS IMMUTA-

BILIBVS.



A Eteræ omnes immutabi-  
les permanent, quarum viij  
sunt numero ג ר נ ל כ ט ד ג &

ק Ex quibus ד קב sæpissime pro ש re-  
latiuo scriptum cernimus Moses  
libro quinto למיטר פקודותי וקי

וקיימותי דבתיבין בספר אורייתא תריין  
interdum

interdū sibi י literam adsciscit Esras  
דְּבַח פֶּרֶשׁוֹן אֲגַרְתָּא דִּי שְׁלַחַר עֲלוּהִי  
Item e medio verborum libenter  
excluditur Daniel דַּגְּבְרִיא אֲלִיךְ דִּי  
חֲסִיקוּ לְשִׁרְרָד מִיִּשְׂרָאֵל וְעַבְדֵּי נָגוּ קְטִיל  
מִנֵּי שִׁים Esras חֲמוּן שְׂבִיבָא דִּי נוּוָא  
טַעַם דִּי בַל מִתְנַזֵּב בְּמַלְכוּתֵי מִן עַמָּא  
יִשְׂרָאֵל וּבְחַזְרוּתֵי וְלוּוִיא לְמִתְחַן לִי  
Porro aliquan-  
do inter media thematis elementa in-  
seritur, contra hebræorum consuetu-  
dinem Daniel בְּאֲרִיז מִלְבָּא נְכוּבָר  
וְעַר חֲנֻטִין Esras גְּצַר נֶפֶל עַל אַנְפוּתֵי  
aliquando etiam quam-  
uis de themate, tamen extra thematis  
litteras efficitur ut Hieremias /  
Hieremias חֲאִיּוּ מִיָּא אֲתוּן אֲמַר יְיָ  
Similiter e medio dictionis inuenio exemp-  
tum, & in eius locum insertum  
Et edidi /  
Jonas מִמְרִנָּה לְקַרְתָּא

uerso

uerso legimus, תרי pro שני ubi ex/  
cinditur ג litera, & pro ea ר substi/  
tuimus

DE SYLLABARVM IN NO  
MINE MUTATIONE.

יִם Syllabæ cū ין cognatio est Esras  
ובני חורין ורבין ואמרין לעלון לא  
לאלה שמיא

ות in ת uel ותא uerti obseruauimus  
De ת exemplum uides in historia  
Ruthæ ותתין בלהתא עמה

De ותא uero in Nahumo legis  
שערי pro גישרי ותרוותא אהפסקה  
התרות ופתחה

ן Finalis consonans etiam idem ualet  
quod ות Esras דר קותא דר  
קרא מרדא ומחזקת מלבין ומרין  
Item & foeminina pluralis nume/  
ri

H

ri

ri terminatio est Idē paulo post אריין  
בנימא אמרנה לחום מן אגון שמות  
אמרנה די דנה בנימא בנין

## CANON DE יא syllaba

Obiter hoc loco te canonis de יא syl/  
laba commonefacere opere pretium  
dixi, nimirum ut obserues יא ut plu-  
rimum cum grauis prolationis punc-  
to, terminationem numeri multitudi-  
nis & masculini generis esse Esras  
ארתה שסתא מלך מלביא Absq̄ uero  
signo difficilis pronuntiationis sin-  
gularem numerū significat Author  
in Iudicum historia בל ליליא pro  
בל תלילה

De אה Articulo.

Articulus אה in ית nusq̄ non muta-  
tus

eis apparet, Hieremias יה אהיב יה  
 גלגת ארעה בדבקר מיתה אמר ירי  
**DES YLLABIS PRONOMI**  
**num.** Affixa masculini generis singu  
 laria.

Pro הו uel pro ו cum ipsius o apice  
 יה transfertur Moses libro primo  
 ונבל על צואריה ונשיקה וכו'

Pro ו uero praecedente י, יהי uel ותי, י  
 Esras גנח פרשגן אגרתא די שלחה  
 לוח עשו Moses libro primo על התי  
 אחתי

Pro ו, מ, Moses libro primo מן חבל  
 אחר pro אחר ecce אחר  
**PLURALIA**

In מ, מ, Moses libro primo ורחל  
 גסיבת ית על מציא ושויה גון בעביטא  
 דגמלא

Hieremias הו, in Nonnunquam הם  
 בני חון ובנתיהון ימותהו בכפנא  
 H ij

non nunquam in חום Esras וּמְצֵלָה  
בִּירְהוּם

Aliquando in בון Moses libro  
primo אַעֲרֹה יְהִי טַעֲוֹת עִמָּמִיא רִי  
Esras in כום aliquando בִּינִיבֹן  
בְּרַעַת אֱלֹהִים הַעֲבֹרֵן

### Fœminina singularia.

ח Cum in מא Esaias וְאֵינָהּ  
קָרְבָּא בְּאֶשְׁדֹּר וּבְבִשְׁתָּא  
ר Et absque uariatione depræ-  
hendimus.

### Pluralia.

וּ & הֵן non uariantur.

Affixa communis gene-  
ris.

גי Nullam plane transformationem  
admittit.

ה Literam interdum in א demutatam  
legimus Moses libro primo ואמר  
לבן דגבנא חרין שחור בינא ובינך  
interdum eam citra demu/  
tationem inuenimus.

גי Cum גא magnam habet uicina/  
tem Psalmo lxxx אלהים אבאות  
אחיבתנא מגלותנא

DE SYLLABIS  
VERBO/  
RVM

De syllabis praeterito  
tempori seruienti/  
bus.

H iij

ה

ת Est immutabilis.

ת Per transpositionem literarum in  
ת uertitur Solomo וְשִׁבְהִיָּה אֲנָא יְה  
ת חֲרֻתָּה

ת Communiter in ו mutatis tantum  
uocibus abit Daniel עֵזֶר הַחֲנִינִי  
ת וְאֲמַרְיִן

ת In הוּא Elras שֶׁלְחַתְרוֹן תּוֹרָה  
ת עֲלֵיָּהּ

ת In זא ut apud eundem על דנה  
ת שֶׁלְחַתְרוֹן וְחֻרְעָנָא לְמִלְכָּא

ת In ה ut pro ילצה dicunt Syri ילצה  
ת וְקָרָא אֲבָרָם שׁוּם מֹשֶׁה לְבִרְיָה דִּילִיָּצָה  
ת חֲגָר יִשְׁמַעְיָאֵל

ת Nihil mutationis agnoscit

ת

In משה תיז מוסע libro primo  
יבועתיו ארי ככל חילי בלחיה ית  
אביבן

De ה syllaba Impera/  
tium.

ה Secunde personæ Imperatiui plu/  
ralis numeri foemini generis termi/  
natio in ה commigrat Author in  
Ruthæ historia תובנא ברתה Aliquã  
do Postrema litera rejicitur Moses  
libro secundo קרו ליה וייכרל

De ה terciæ coniugatio/  
nis litera.

ה Terciæ coniugationis index,  
in Præterito tempore cum ה im/  
mutatur

mutatur, Author in historia iudi /  
cum דאסיקרי לה טורבי פלישתאי

DE הַת syllaba uerborum  
quartæ coniuga /  
tionis.

הַת Formatiua syllaba uerborum  
quartæ coniugationis in הַת transit  
Hieremias דאסיקרי שמי עלוהי

ABBREVIATIONES  
quibus Iudæi in commenta /  
rijs super ueteris instru /  
menti Biblijs passim  
vsi sunt.

הַת